LUNA OCTOMBRIE, ZIUA ÎNTÂI

STIHIRI PROSOMICE DIN SLUJBA

CINSTITULUI ACOPERĂMÂNT AL MAICII DOMNULUI



Traducerea stihirilor s-a făcut ţinând canoanele imnografiei bisericeşti,
adică respectând forma prozodică proprie speciei prosomice din genului imnografic.
Stihirile prosomice sunt alcătuiri cu formă fixă,
întocmite după modelul indicat la început.
Se mai numesc podobii sau asemănânde.

Melurghisirea: Ilie Rareş Cîmpean
Tehnoredactarea: Mihai Telescu



La Vecernia Mare

La stihoavnă

Glasul al 5-lea, asemenea cu: *Bucură-te, cămara...* (*Χαίροις ἀσκητικῶν*)

Bucură-te, Maică a lui Dumnezeu,' nedeşertatule izvor al minunilor
şi sfânt acoperământul' cel tare al lumii întregi
şi mângâietoarea întristărilor,' la tine noi pururea' alergăm, Preacurată, toţi
şi mântuire,' alinare şi linişte' dobândim mereu,' Nepătată, prin harul tău.
Pentru aceasta slava ta' în imne şi laude' o fericim totdeauna
şi îţi mărim a ta pronie,' prin care scapi, Pruncă,' pe cei care cred în tine,
din toate primejdiile.

Stih: Sfinţit-a Cel Preaînalt lăcaşul Său.

Maică, te-ai arătat lui Andrei,' care nebun se arăta pentru Fiul tău,
precum o împărătească,' acoperind şi păzind' nematerialnic moştenirea ta.
De-aceea-n fiecare an' săvârşind pomenirea ta,' Nevinovată,
lăudăm bunătatea ta' noi, norodul tău,' şi-ţi strigăm bucurându-ne:
Apără şi acoperă' cu milă şi dragoste' neamul acesta şi ţara
care îţi cântă slăvindu-te' şi dă-ne, Fecioară,' curăţie sufletească
şi pacea inimii.

Stih: Feţei tale se vor închina mai marii norodului.

Toată nădejdea, Maică, având' către a ta acoperire puternică,
aflăm multă îndrăzneală,' ca în războiul de gând
să luptăm, Fecioară, curăţindu-ne.' De-aceea cu laude
preacinstim sărbătoarea ta' şi mulţumire' îţi aduce Biserica,' veselindu-se
cuviincios şi chemându-te:' Tu acoperământ îmi eşti' în toate primejdiile
şi te cinstesc, Preacurată,' că izbăvit sunt prin harul tău,
şi încă-ţi cer, Pruncă,' din ispite-ntristătoare' pe toţi izbăveşte-ne.

TROPARUL

Glasul 1, asemenea cu:
Locuitor pustiului... (*Τῆς ἐρήμου πολίτης...*)

Preacurată Fecioară, lăudăm harul Sfântului
Acoperământ pe care pururi,' mai presus de-nțelegere,
îl pui peste norodul credincios,' oprind ale vrăjmaşilor porniri,
căci tu eşti ocrotitoare şi ajutor' celor ce-ți strigă cu evlavie:
Slavă măreţiilor tale,' slavă purtării tale de grijă,
slavă Acoperământului tău, Maică feciorelnică.

La Utrenie

LAUDELE

GIasul 1, asemenea cu: *Ceea ce eşti bucuria…* (*Τῶν οὐρανίων ταγμάτων*)

Neîntinată Fecioară' şi Maică fără păcat,' apărătoarea noastră
şi scăparea şi scutul,' acoperământul celor ce vin' şi îţi cer ajutorul tău,
toată Biserica astăzi' doxologind' te slăveşte, bucurându-se.

În chip de fulger, Curată,' acoperirea ta' o întinzi peste lume
ocrotind credincioşii,' în toată durerea şi în nevoi' fiind strajă şi pavăză,
şi ca pe-un nor de lumină' te lăudăm,' slăvind acoperământul tău.

Din încercări şi primejdii' scoate Biserica,' dar spre înţelepţire
să ne fie acestea,' ca să fim lumină neamurilor' cu puterea din harul tău
şi tot păcatul, Stăpână,' să-l lepădăm,' stând sub acoperământul tău.

La nevoinţă şi luptă' ne îndemnăm văzând,' preamilostivă Maică,
îndurările tale,' căci ca să-ntăreşti pe cei păcătoşi' te-ai arătat în vedenie;
pentru aceasta, Fecioară,' îţi fericim' pomenirea cu evlavie.

La Liturghie

La Fericiri

Punem pe 8, de la canonul întâi, cântarea a 3-a, glasul al 4-lea.

Irmos: *Pe ai tăi cântăreți...* (*Τοὺς σοὺς ὑμνολόγους*)

Stih: Fericiţi cei milostivi, că aceia se vor milui.

Izvor de cerească veselie' cu totul în chip strălucitor' este acoperământul tău celor ce luptă pururea' în greul întristărilor,' liman senin arătându-se.

Stih: Fericiţi cei curaţi cu inima, că aceia vor vedea pe Dumnezeu.

Din preamulta ta milostivire' alesu-ne-ai neamul şi l-ai pus sub acoperământul tău,' minuni preamari lucrându-ne, nevătămaţi scoţându-ne' din răutatea ispitelor.

Stih: Fericiţi cei de pace făcători, că aceia fiii lui Dumnezeu se vor chema.

Plinind rugăciunea pentru lume' a preaînţeleptului Andrei, văzutu-te-a Epifanie' acoperind noroadele' cu-mpărătească slava ta, neîncetat ocrotindu-ne.

Stih: Fericiţi cei prigoniţi pentru dreptate, că a lor este Împărăţia cerurilor.

Văzând a minunilor mulţime' pe care le faci cu noi mereu prin acoperământul tău,' veghind cu grijă peste noi,' drept mulţămire, laude îţi înălţăm cu osârdie.

De la canonul al doilea, cântarea a 6-a, glasul al 8-lea.

Irmos: *Curăţeşte-mă, Mântuitorule...* (*Ιλάσθητή μοι Σωτήρ*)

Stih: Fericiţi veţi fi când vă vor ocărî şi vă vor prigoni şi vor zice tot cuvântul rău împotriva voastră, minţind pentru Mine.

Ai stat în nor luminos,' Împărătească, şi ai întins' al tău acoperământ păzindu-i pe robii tăi,' de-aceea cu laude' îţi slăvim, Stăpână, bunătatea şi-ndurările.

Stih: Bucuraţi-vă şi vă veseliţi, că plata voastră multă este în ceruri.

Al Legii chivot era umbrit' de heruvimi cu aripile, dar tu, Fecioară, umbreşti' Biserica lui Hristos,' păzind-o cu harul tău de toată sminteala' cea urzită de potrivnicul.

Slavă...

Sub norul cel luminos' era-ndrumat Israil cel vechi' spre locul făgăduit, spre ţara lui Canaan.' Curată, acoperă' pe cel nou pe drumul către ţara celor veşnice.

Şi acum...

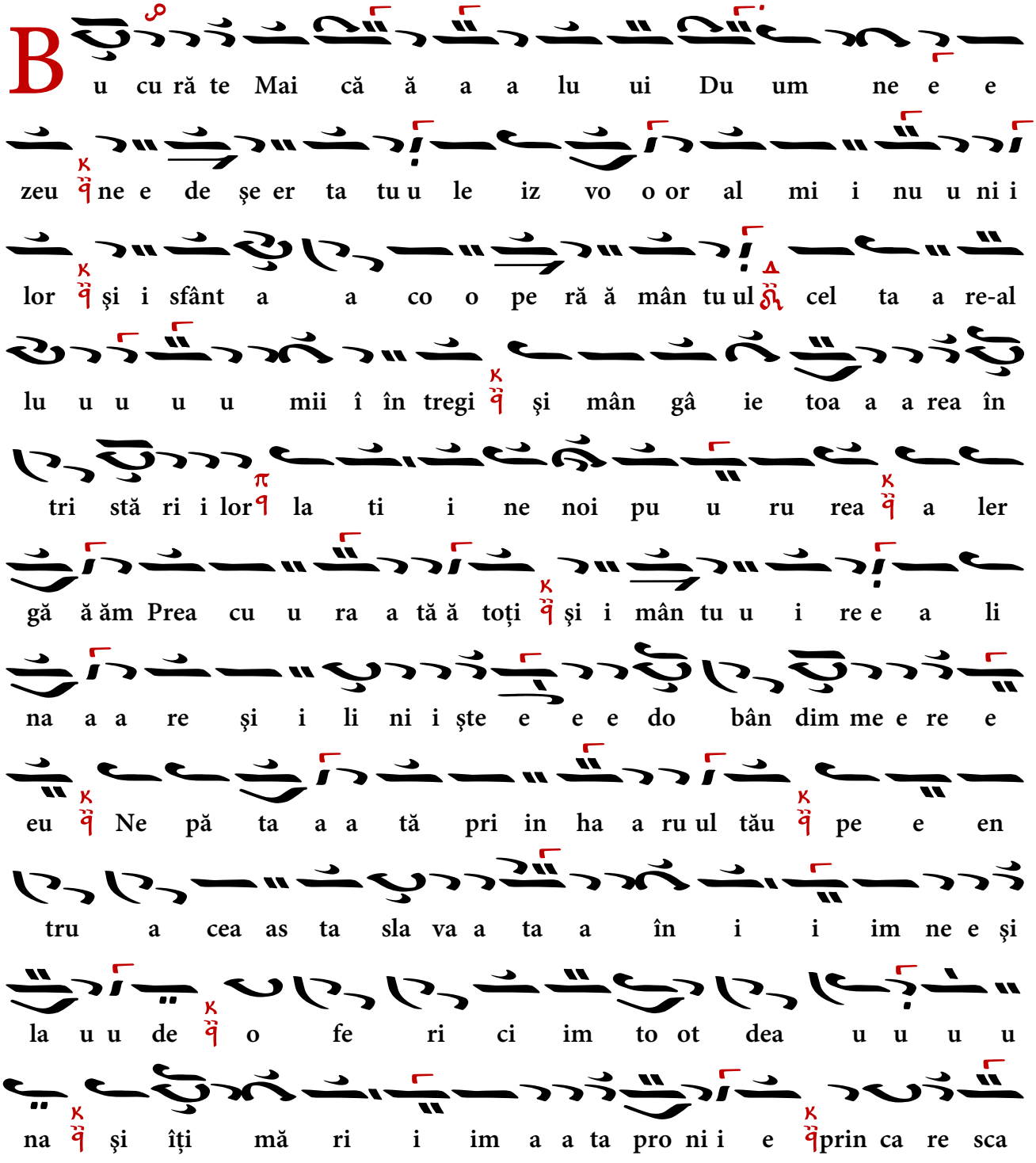
În jurul nostru aşezi' izbăvitoarea ta pronie,' ca focul mistuitor, spre groaza vrăjmaşilor,' prin care, scăpându-ne' de a lor urgie, cu credinţă te slăvim noi toţi.

Stihiri prosomice pe note la slujba

SFÂNTULUI ACOPERĂMÂNT AL MAICII DOMNULUI

La Stihoavna Vecerniei Mari.
Stihirile Prosomice. Glasul al 5-lea. Χαίροις ἀσκητικῶν.

Glas Πα


B u cu ră te Mai că ă a a lu ui Du um ne e e
zeu ne e de şe er ta tu u le iz vo o or al mi i nu u ni i
lor şi i sfânt a a co o pe ră ă mân tu ul cel ta a re-al
lu u u u u mii î în tregi şi mân gâ ie toa a a rea în
tri stă ri i lor la ti i ne noi pu u ru rea a ler
gă ă ăm Prea cu u ra a tă ă toţi şi i mân tu u i re e a li
na a a re şi i li ni i şte e e e do bân dim me e re e
eu Ne pă ta a a tă pri in ha a ru ul tău pe e en
tru a cea as ta sla va a ta a în i i im ne e şi
la u u de o fe ri ci im to ot dea u u u u
na şi îţi mă ri i im a a ta pro ni i e prin ca re sca



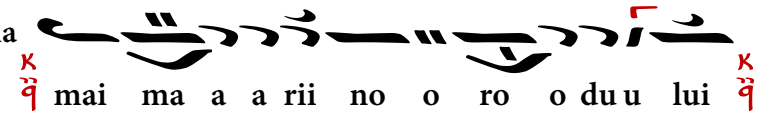
Stih: Sfințit-a Cel Preaînalt

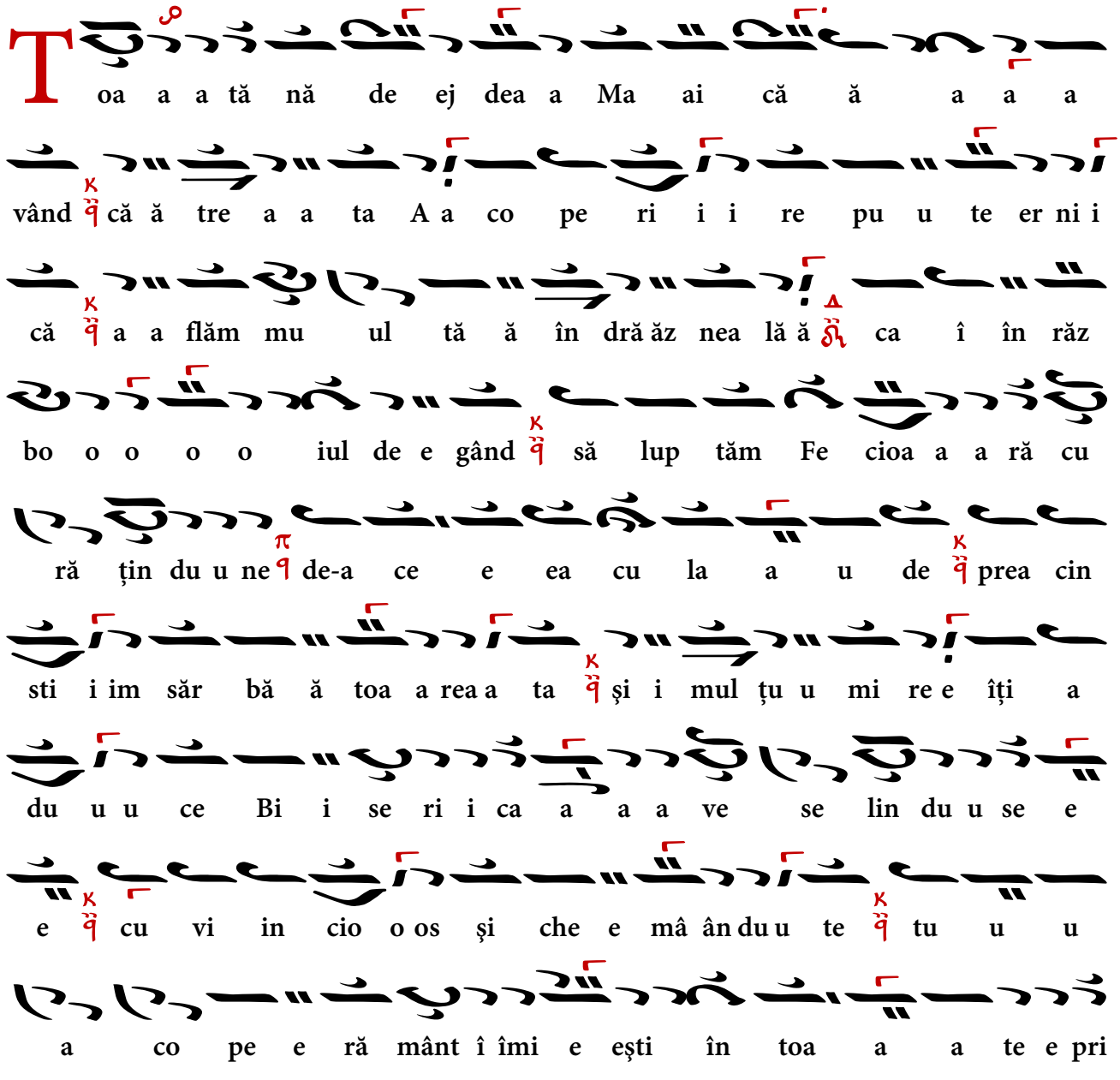






Stih: Feței tale se vor închina



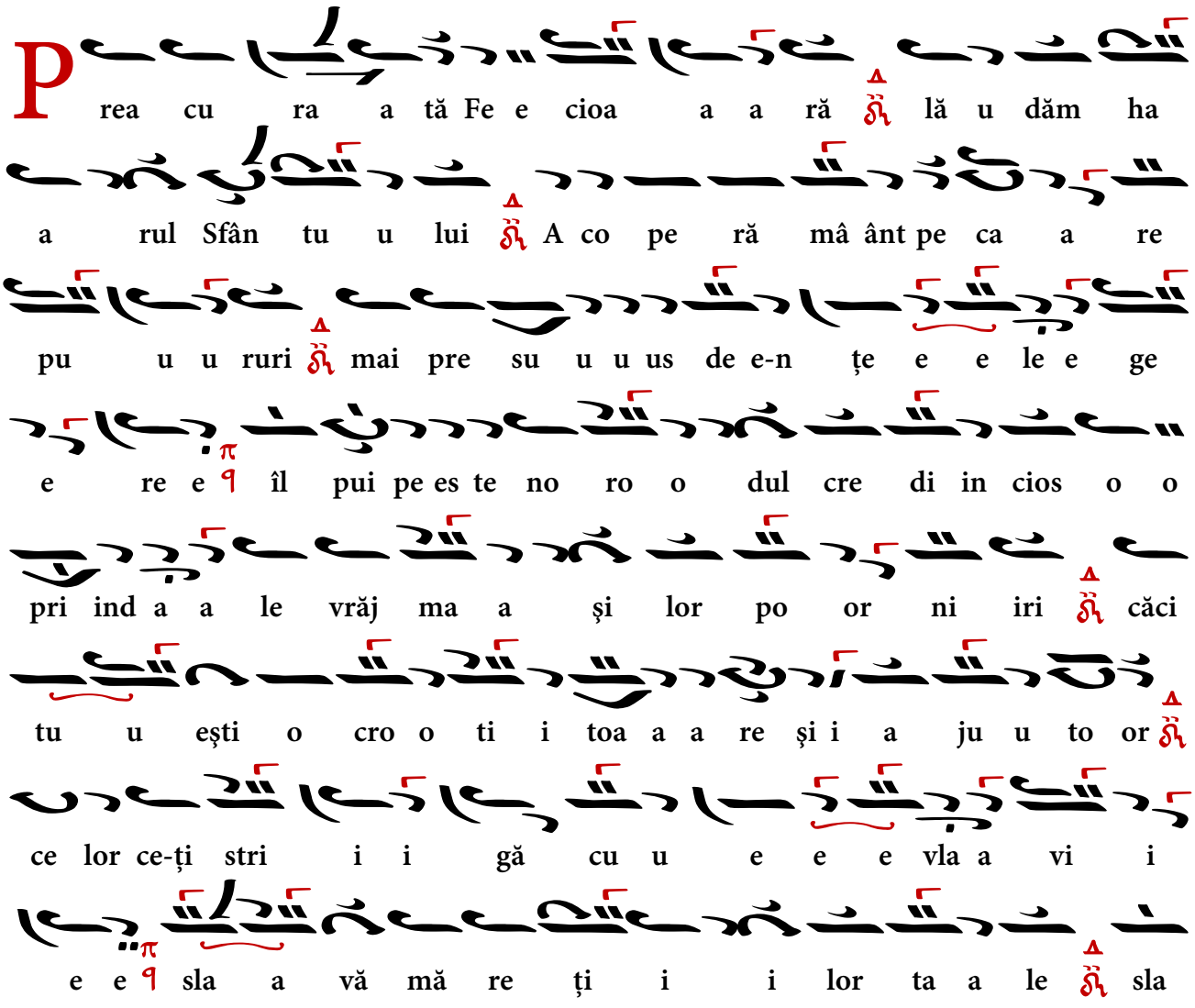




Troparul. Glasul 1. Τῆς ἐρήμου πολίτης.

după melosul argón al părintelui Theofán Vatopedinul

Glas Πα

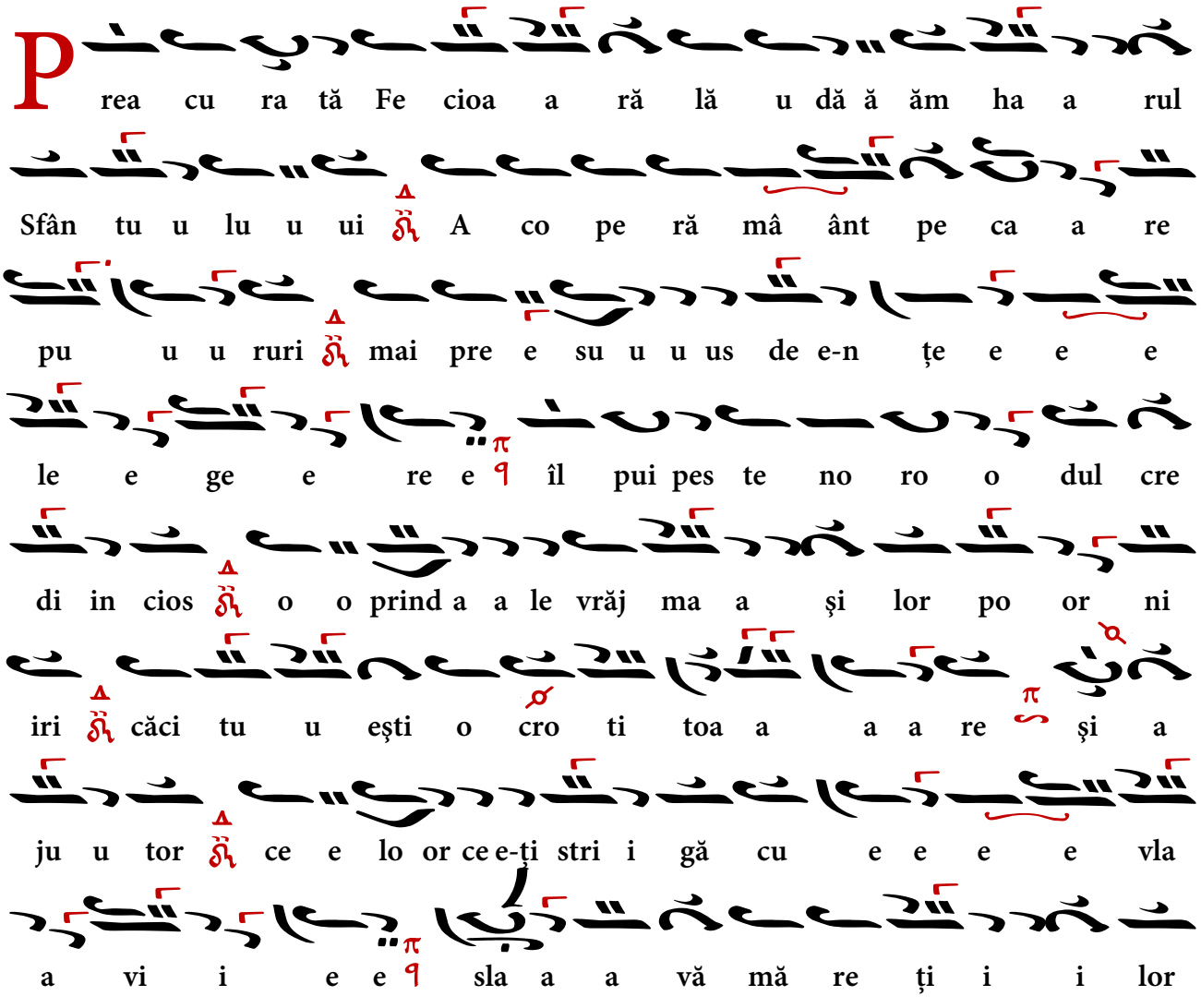




Același Tropar.

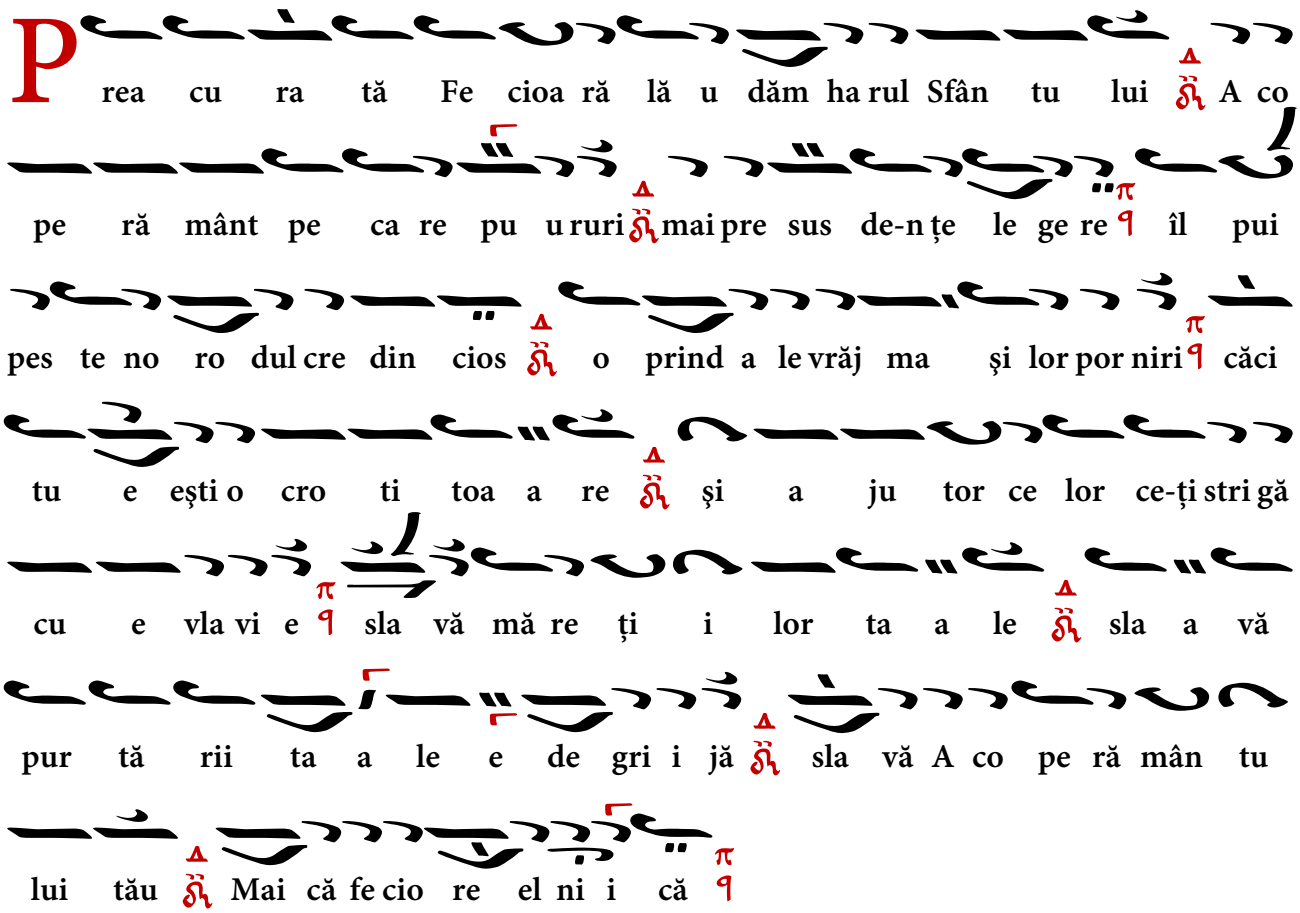
după melosul argón din Mousikón Apánthisma (1904)

Glas Πα





Acelaşi Tropar. Pe scurt.



La Laude. Stihirile Prosomice. Glasul 1. Τῶν οὐρανίων ταγμάτων.

Glas Πα Δι

Ne î în ti na a tă ă Fe e cioa a a ră ă şi

Ma ai că fă ă ră ă ă pă ă ca at a pă ă ră

toa a a a rea a noa a stră ă şi i scă pa a rea a

şi scu u tul a a a a co o pe e ră ă mân tu ul

ce e e lor ce e vin şi îți ce e er a a ju to

o ru u ul tău toa tă Bi se e ri ca A a as tă

ăzi do xo o lo o gind te slă ve şte bu cu u râ â â â

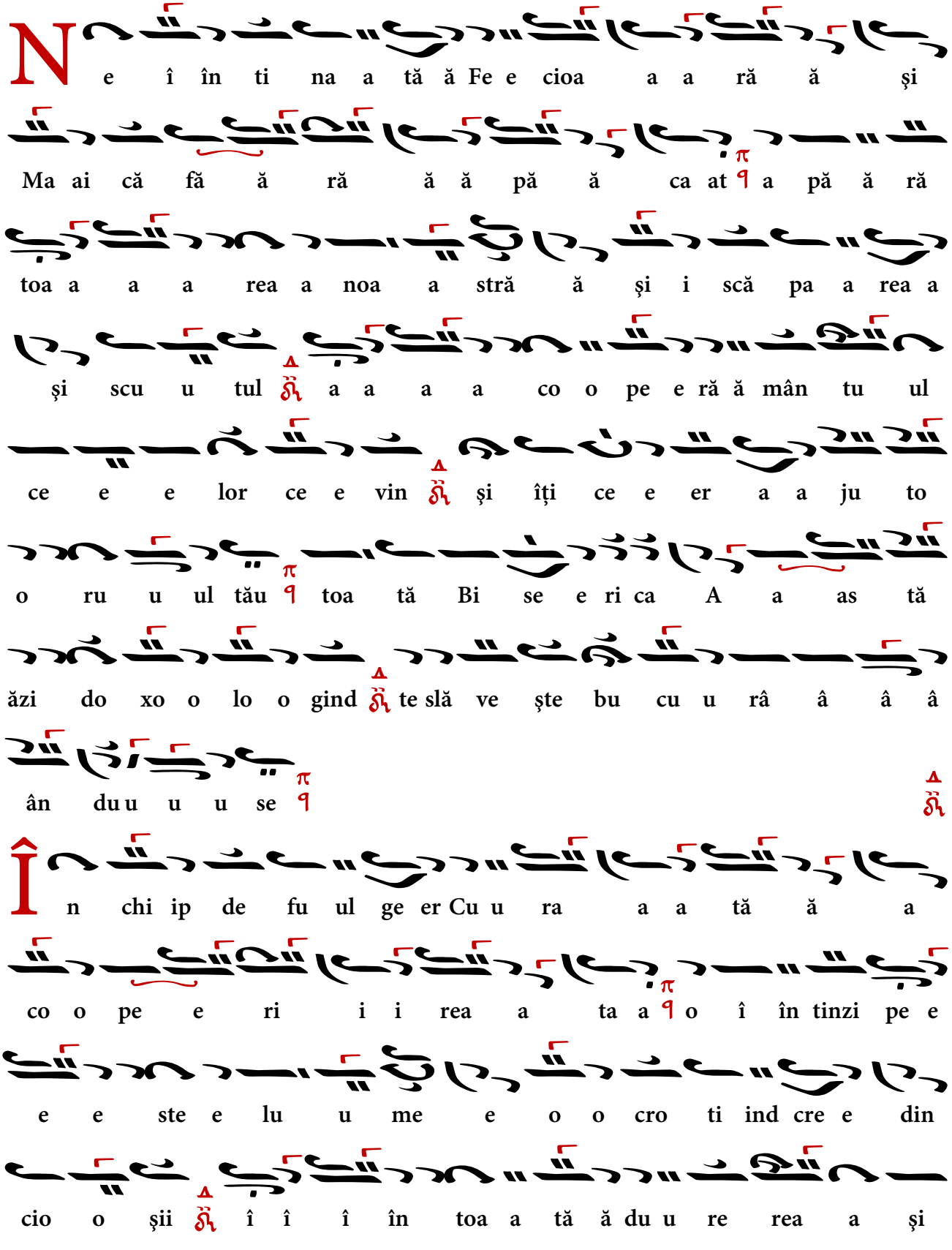
ân du u u u se

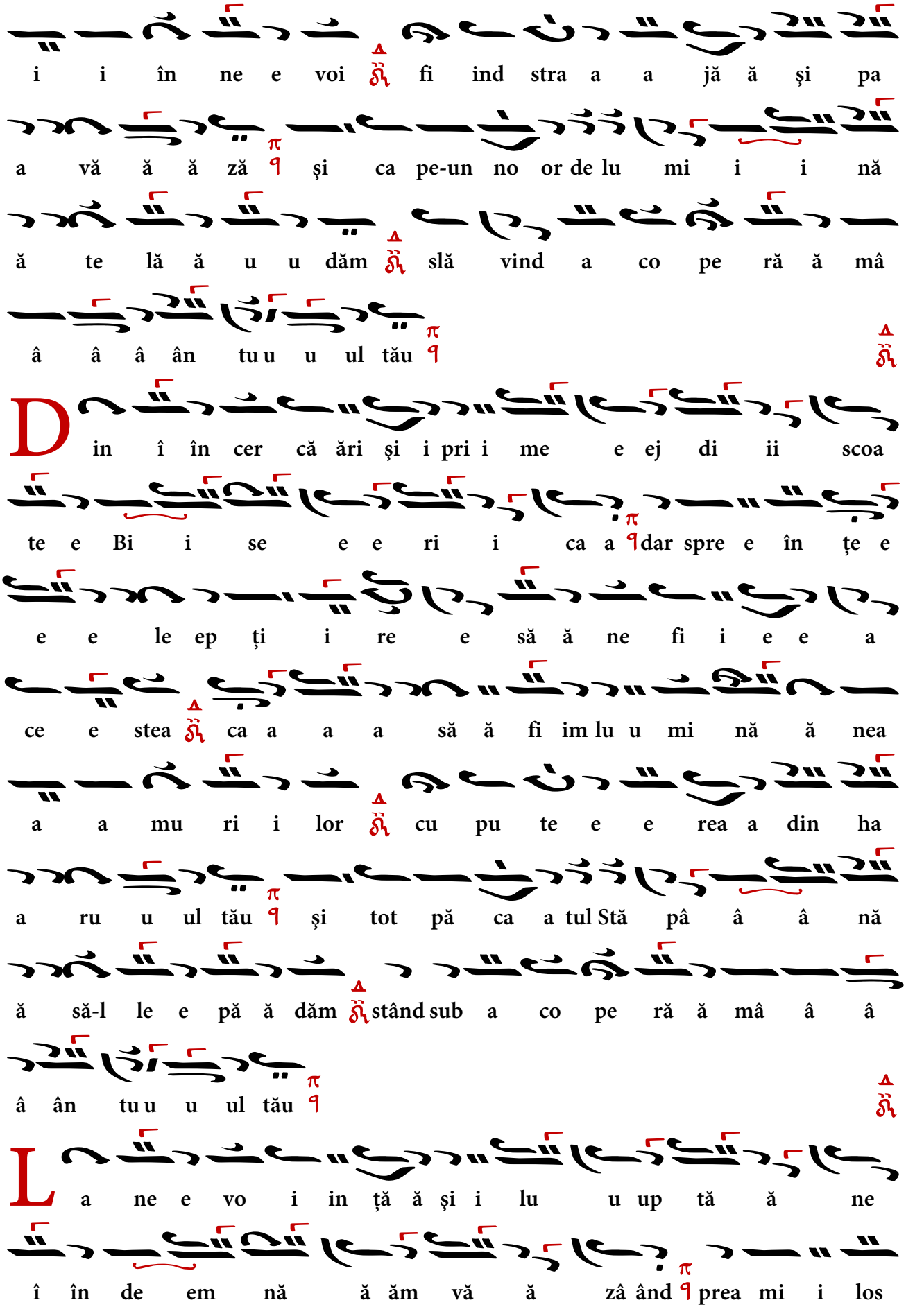
Î n chi ip de fu ul ge er Cu u ra a a tă ă a

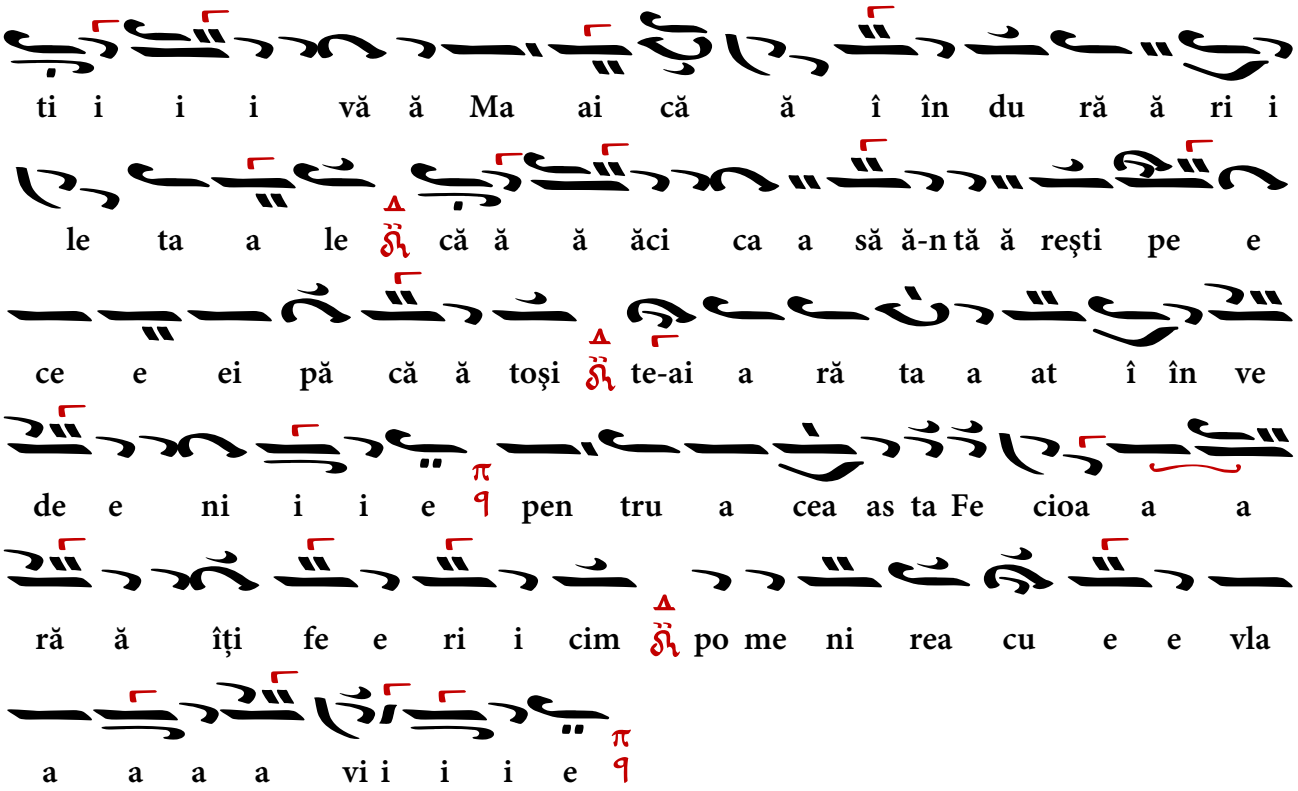
co o pe e ri i i rea a ta a o î în tinzi pe e

e e ste e lu u me e o o cro ti ind cre e din

cio o şii î î î în toa a tă ă du u re rea a şi




i i în ne e voi fi ind stra a a jă ă şi pa
a vă ă ă ză şi ca pe-un no or de lu mi i i nă
ă te lă ă u u dăm slă vind a co pe ră ă mâ
â â â ân tu u u ul tău
Din î în cer că ări şi i pri i me e ej di ii scoa
te e Bi i se e e ri i ca a dar spre e în ţe e
e e le ep ţi i re e să ă ne fi i e e a
ce e stea ca a a a să ă fi im lu u mi nă ă nea
a a mu ri i lor cu pu te e e rea a din ha
a ru u ul tău şi tot pă ca a tul Stă pâ â â nă
ă să-l le e pă ă dăm stând sub a co pe ră ă mâ â â
â ân tu u u ul tău
La ne e vo i in ţă ă şi i lu u up tă ă ne
î în de em nă ă ăm vă ă zâ ând prea mi i los



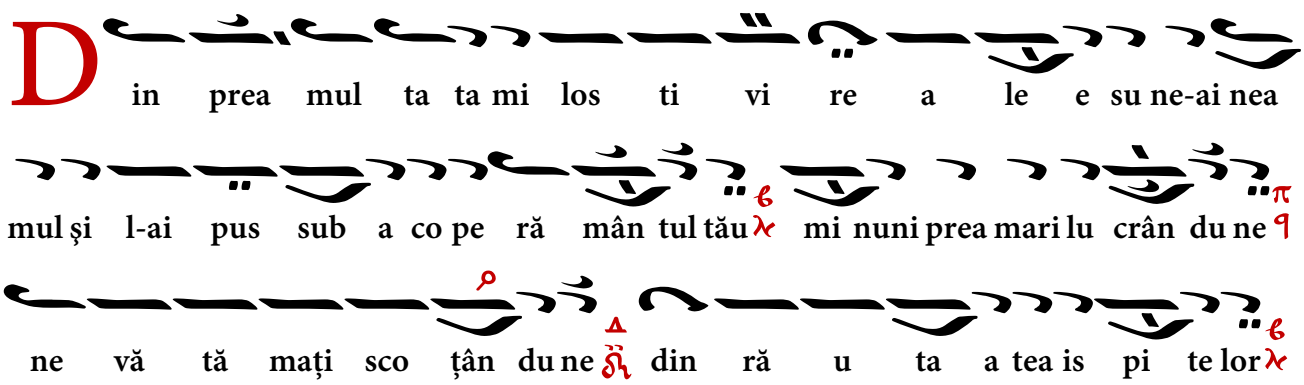
La Dumnezeiasca Liturghie. Fericirile cu tropare.
Glasul al 4-lea. Τοὺς σοὺς ὑμνολόγους.

Glas Bou

Fericiți cei milostivi, că aceia se vor milui.



Fericiți cei curați cu inima, că aceia vor vedea pe Dumnezeu.



Fericiți cei de pace făcători, că aceia fiii lui Dumnezeu se vor chema.



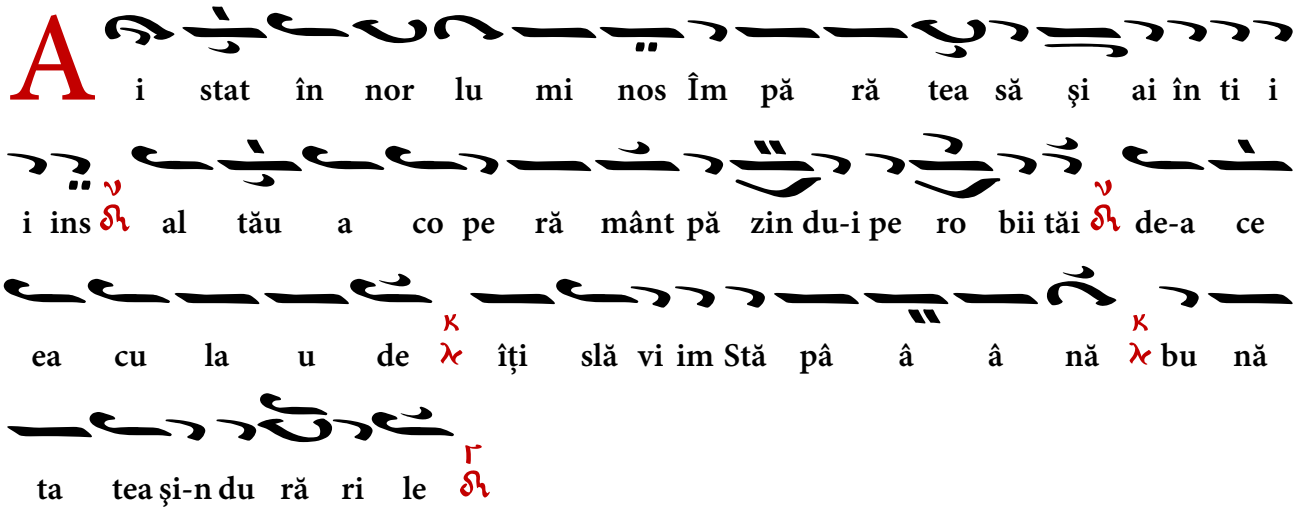
Fericiți cei prigoniți pentru dreptate, că a lor este Împărăția cerurilor.



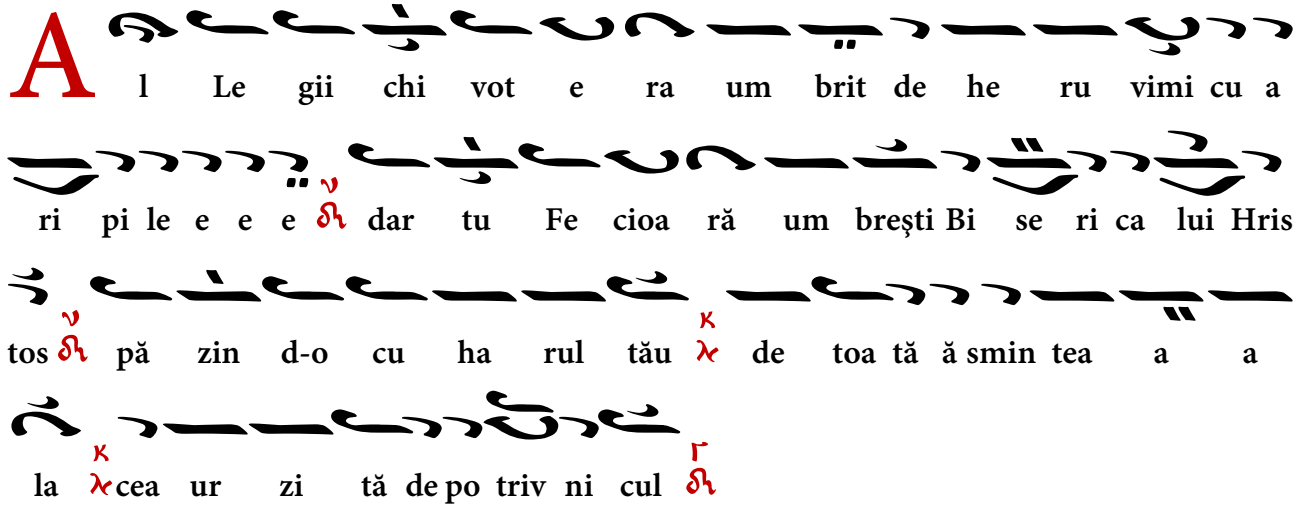
Altele. Glasul al 8-lea. Ἰλάσθητή μοι Σωτήρ.

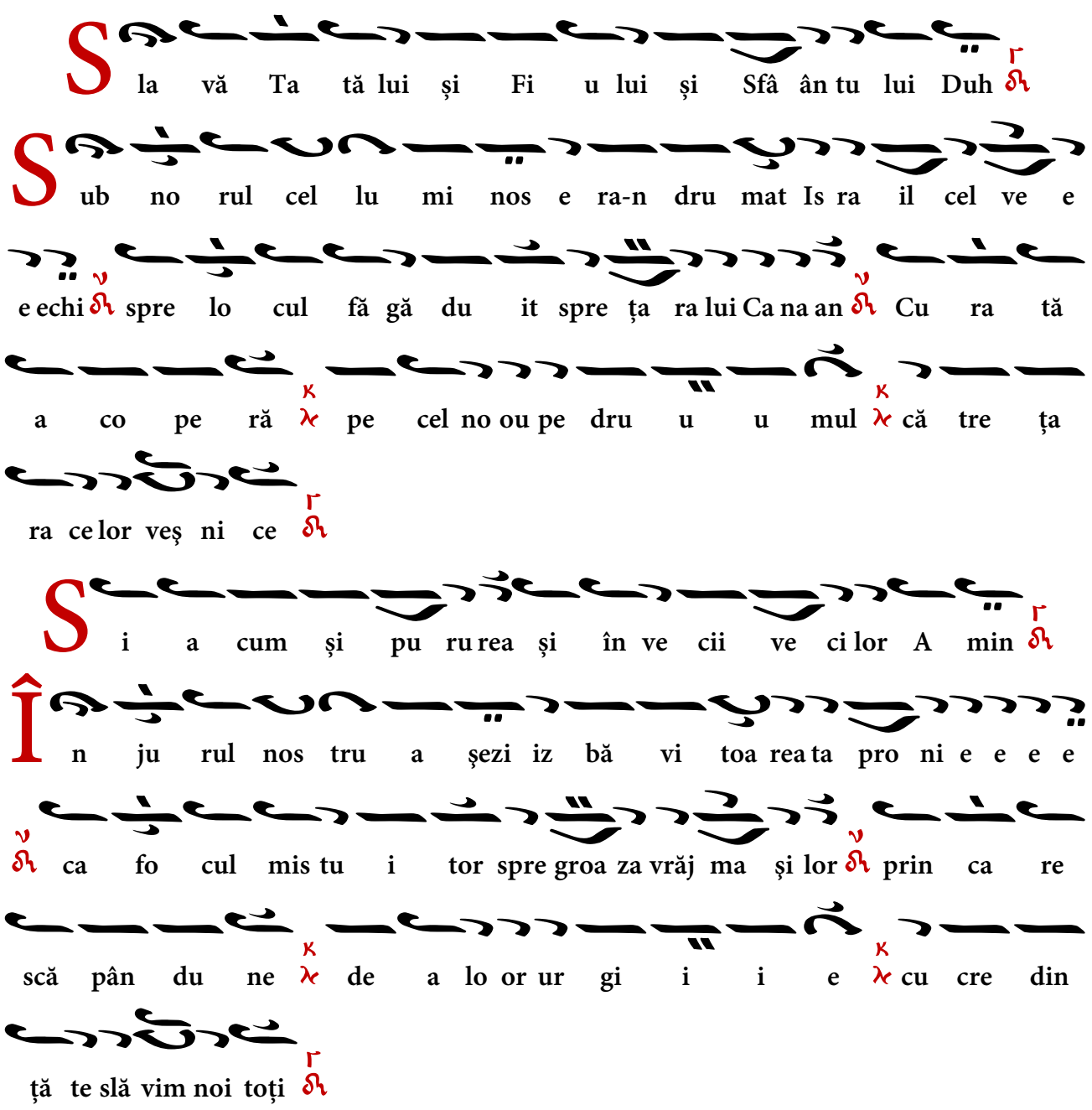
Glas  Γα

Fericiți veți fi când vă vor ocărî și vă vor prigoni și vor zice tot cuvântul rău împotriva voastră, minținд pentru Mine.



Bucurați-vă și vă veseliți, că plata voastră multă este în ceruri.

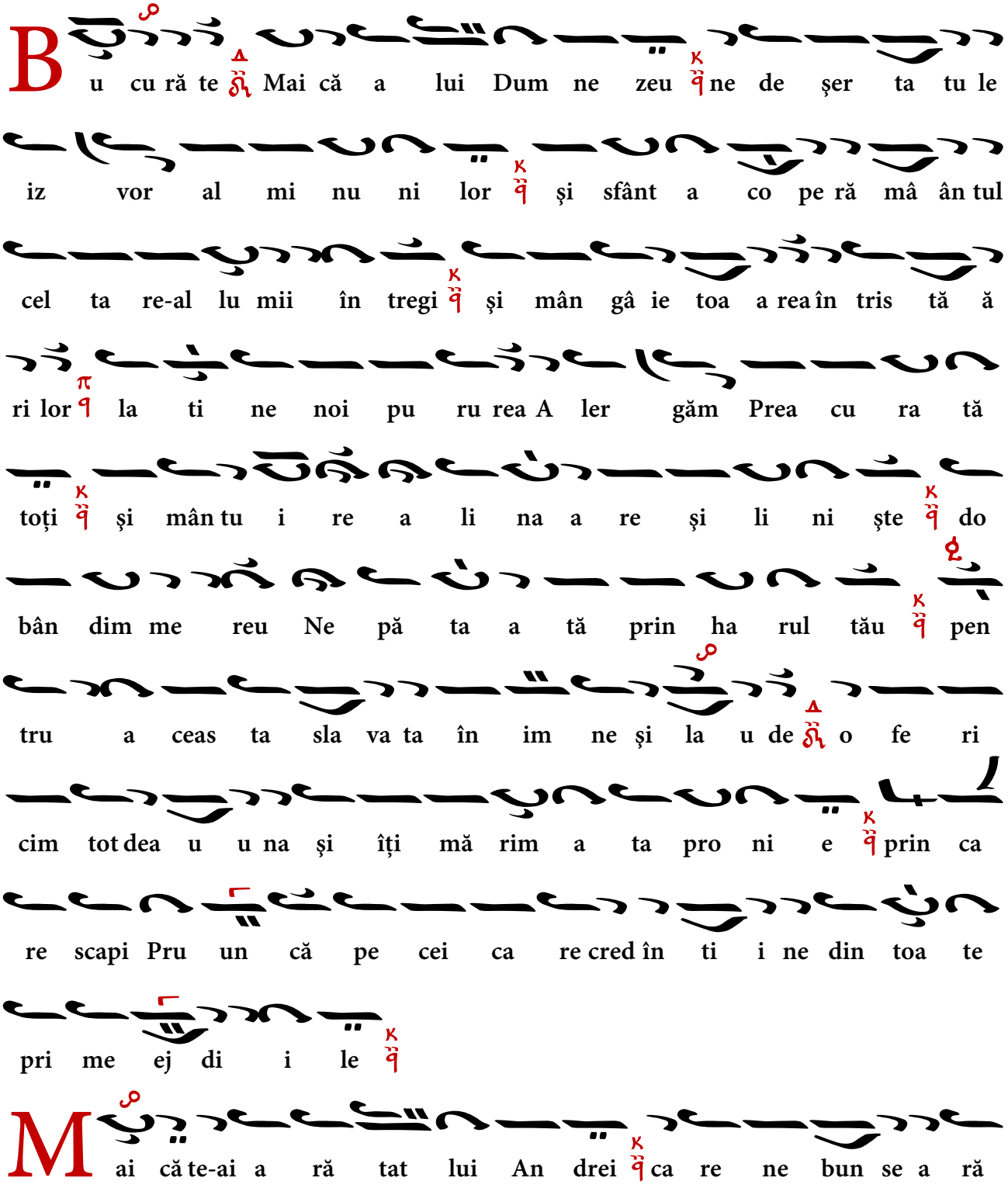


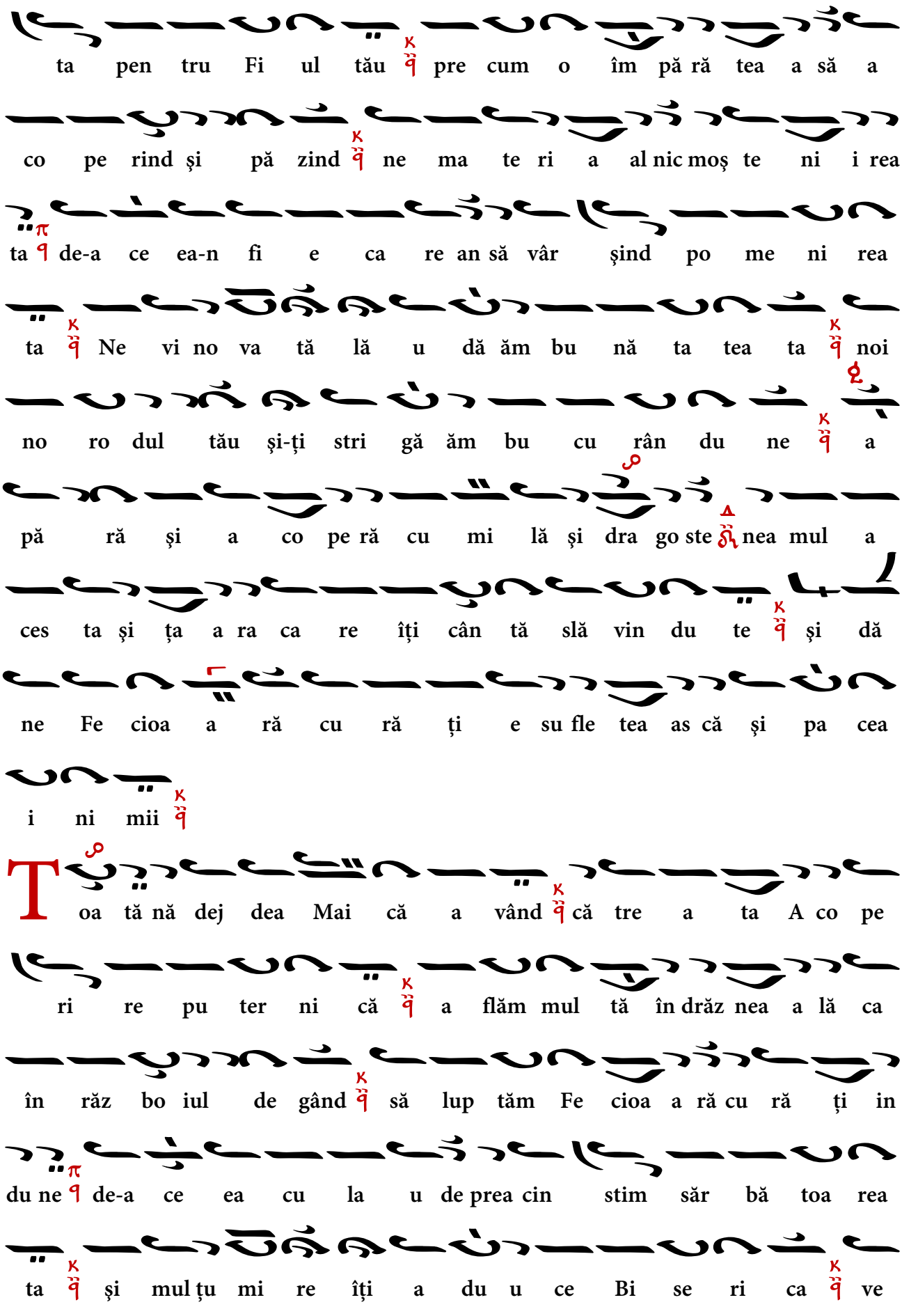

Sla vă Ta tă lui și Fi u lui și Sfâ ân tu lui Duh
Sub no rul cel lu mi nos e ra-n dru mat Is ra il cel ve e
e echi spre lo cul fă gă du it spre ța ra lui Ca na an Cu ra tă
a co pe ră pe cel no ou pe dru u u mul că tre ța
ra ce lor veș ni ce
Si a cum și pu ru rea și în ve cii ve ci lor A min
În ju rul nos tru a șezi iz bă vi toa rea ta pro ni e e e e
ca fo cul mis tu i tor spre groa za vrăj ma și lor prin ca re
scă pân du ne de a lo or ur gi i i e cu cre din
ță te slă vim noi toți

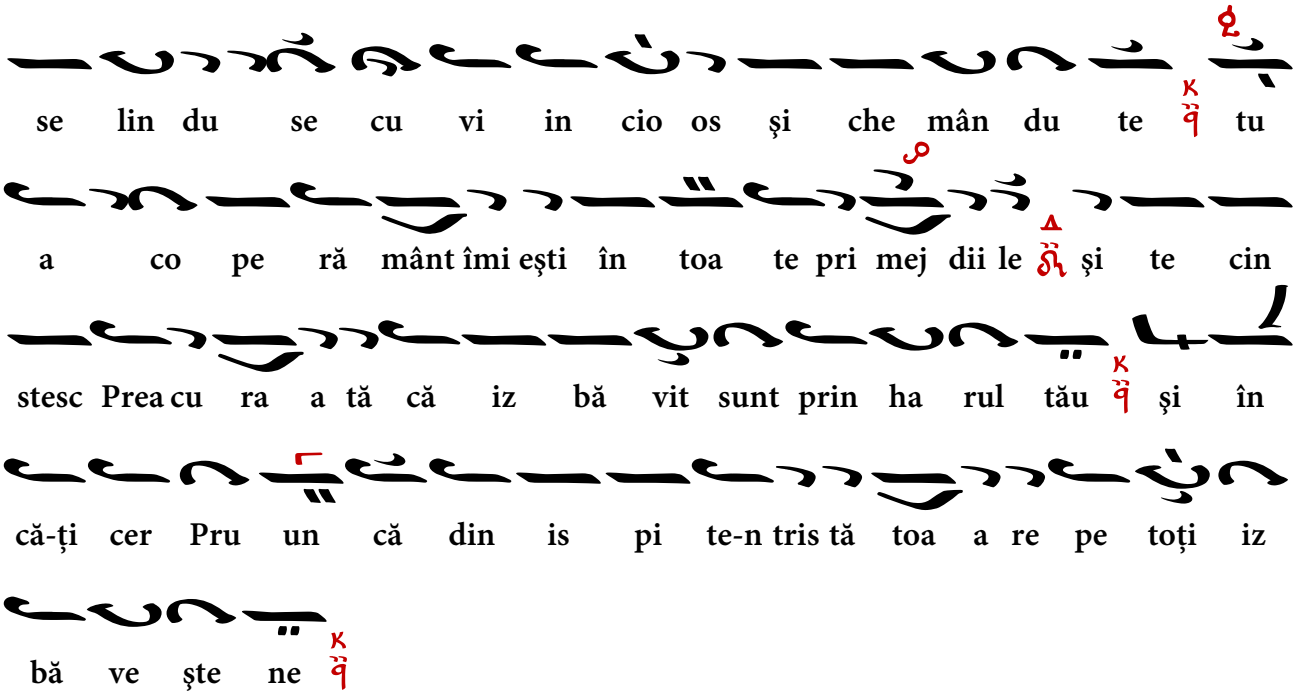
ANEXĂ

La Stihoavna Vecerniei Mari.
Stihirile Prosomice. Glasul al 5-lea. Χαίροις ἀσκητικῶν.

Glas Πα

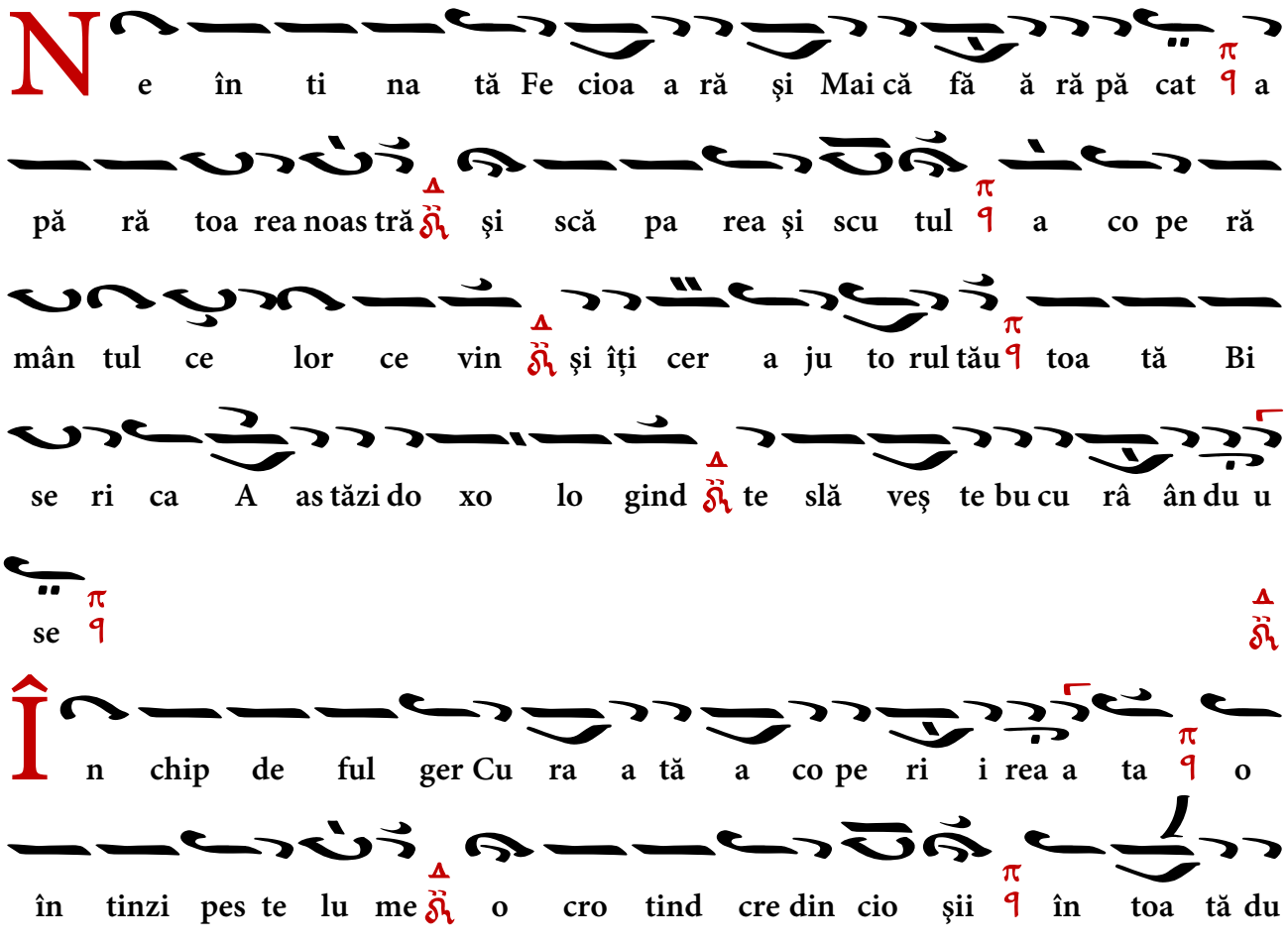

Bu cu ră te Mai că a lui Dum ne zeu ne de şer ta tu le
iz vor al mi nu ni lor şi sfânt a co pe ră mâ ân tul
cel ta re-al lu mii în tregi şi mân gâ ie toa a rea în tris tă ă
ri lor la ti ne noi pu ru rea A ler găm Prea cu ra tă
toţi şi mân tu i re a li na a re şi li ni şte do
bân dim me reu Ne pă ta a tă prin ha rul tău pen
tru a ceas ta sla va ta în im ne şi la u de o fe ri
cim tot dea u u na şi îţi mă rim a ta pro ni e prin ca
re scapi Pru un că pe cei ca re cred în ti i ne din toa te
pri me ej di i le
Mai că te-ai a ră tat lui An drei ca re ne bun se a ră

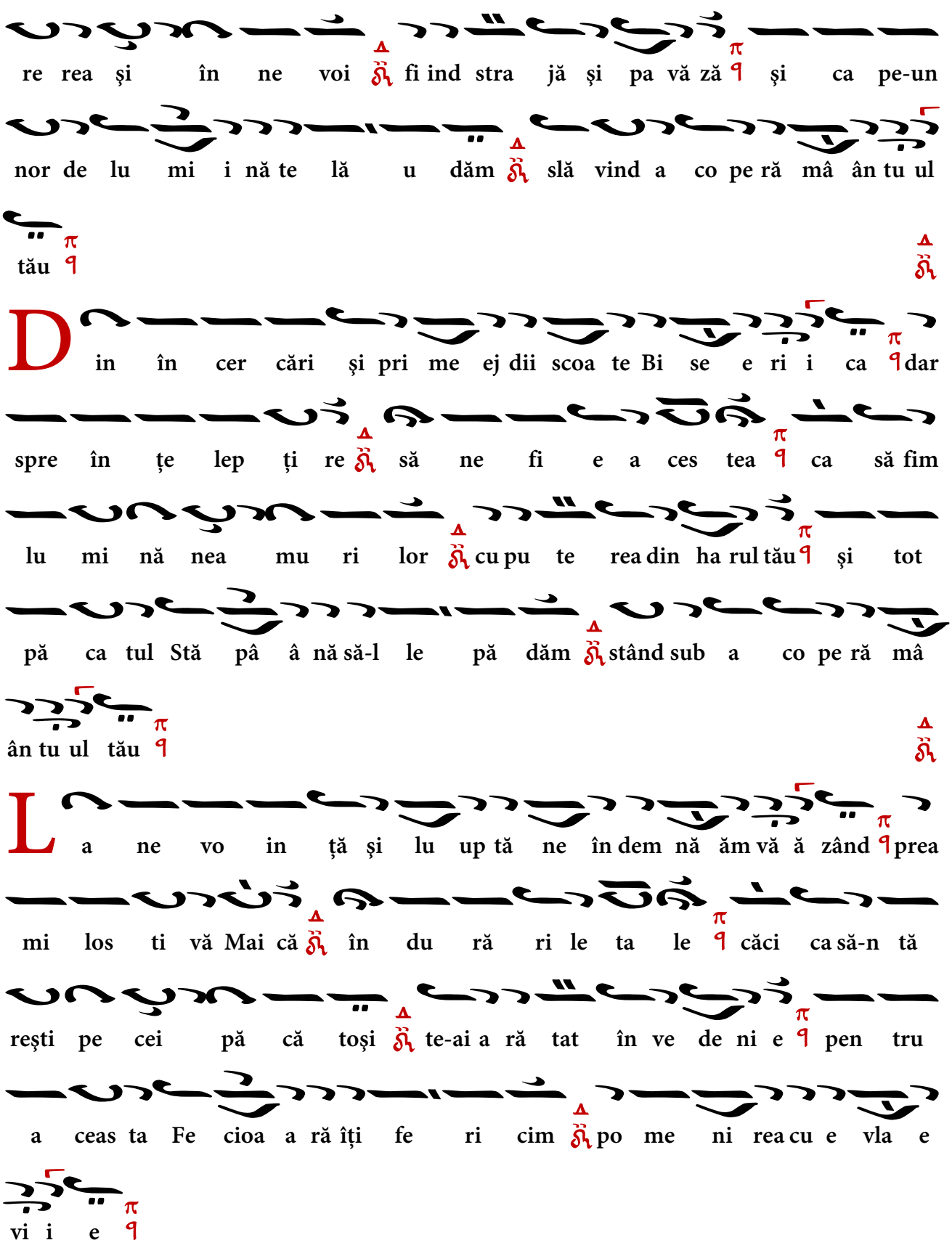

ta pen tru Fi ul tău pre cum o îm pă ră tea a să a
co pe rind şi pă zind ne ma te ri a al nic moş te ni i rea
ta de-a ce ea-n fi e ca re an să vâr şind po me ni rea
ta Ne vi no va tă lă u dă ăm bu nă ta tea ta noi
no ro dul tău şi-ţi stri gă ăm bu cu rân du ne a
pă ră şi a co pe ră cu mi lă şi dra go ste nea mul a
ces ta şi ţa a ra ca re îţi cân tă slă vin du te şi dă
ne Fe cioa a ră cu ră ţi e su fle tea as că şi pa cea
i ni mii
Toa tă nă dej dea Mai că a vând că tre a ta A co pe
ri re pu ter ni că a flăm mul tă în drăz nea a lă ca
în răz bo iul de gând să lup tăm Fe cioa a ră cu ră ţi in
du ne de-a ce ea cu la u de prea cin stim săr bă toa rea
ta şi mul ţu mi re îţi a du u ce Bi se ri ca ve



La Laude. Stihirile Prosomice. Glasul 1. Τῶν οὐρανίων ταγμάτων.

Glas Πα Δι




re rea şi în ne voi fi ind stra jă şi pa vă ză şi ca pe-un
nor de lu mi i nă te lă u dăm slă vind a co pe ră mâ ân tu ul
tău
Din în cer cări şi pri me ej dii scoa te Bi se e ri i ca dar
spre în ţe lep ţi re să ne fi e a ces tea ca să fim
lu mi nă nea mu ri lor cu pu te rea din ha rul tău şi tot
pă ca tul Stă pâ â nă să-l le pă dăm stând sub a co pe ră mâ
ân tu ul tău
La ne vo in ţă şi lu up tă ne în dem nă ăm vă ă zând prea
mi los ti vă Mai că în du ră ri le ta le căci ca să-n tă
reşti pe cei pă că toşi te-ai a ră tat în ve de ni e pen tru
a ceas ta Fe cioa a ră îţi fe ri cim po me ni rea cu e vla e
vi i e